



POGOVOR Z ROMANOM SPECOGNO, SVETOVALCEM IN ODBORNIKOM VIDEMSKE PROVINCE

# SIN NAŠE ZEMLJE PRI VRHU OBLASTI

Prvi primer v zgodovini, da imamo beneški Slovencis vojega rojaka na tako visokem in uglednem mestu  
Voščila «Matajurju» ob dvajsetletnici izhajanja ter izredno pomembna analiza razmer in nalog v naši provinci



ROMANO SPECOGNA - odbornik videmske province za šport, turizem in mladino

Srečali smo se z njim pred občinskim poslopjem v Podbonescu. Bilo je veliko strank, ki so kot navadno prišle iz okoliških hribovskih vasi v tej občini. Ljudje prihajajo v dolino, da bi rešili to in ono v občini, nakupili, kar je potrebno za življenje, potem pa se spet vrnejo domov, k ognjišču, ki ga oni, kot so ga tudi njihovi predniki, čuvajo svojim potomcem. Romano Specogna je vsem na uslugo, s strankami se pogovori po naše, v slovenskem jeziku, tako da čimprej pridejo na vrsto in rešijo svoje zadeve.

Kako je preprost in uglajen med našimi ljudmi, med prebivalci občine Podbonesec. To je res naš človek, predstavnik ljudstva, ki pa je dosegel najvišji položaj v oblasti, v vsej zgodovini beneških Slovencev.

V mislih se vračamo nazaj, v čas pred dvajsetimi leti, ko je «Matajur» začel izhajati. Bili so to težki časi, ki bi jih sicer najraje pozabili, ki pa vendar opominjajo naš rod v Nadiških dolinah in drugod v Beneški Sloveniji. Povsod so vladali sovraštvo, nestrpnost in sumničenja. V tistem ozračju napetosti in nacionalističnih izbruhov je bilo tako malo ljudi, ki so si upali javno priznati, da so Slovenci. Naša beseda je domovala le v kmečkih izbah, po cerkvah, v dušah, zanjo pa je ostalo razumevanje tudi pri poštenih sodržavljanih italijanskega jezika.

Romano Specogna je bil takrat star komaj dobrih dvajset let. Zrl je v življenje s stvarnimi očmi in je torej doumel, da se mora v naše vasi vrniti socialni mir, če hočemo živeti in se naprej razvijati. Takšno izhodiščno mnenje je ohranil ves čas do danes in prav ta realizem mu je omogočil, da je hitro napredoval v politiki in javnem življenju.

#### Zanimive pobude za gospodarski napredek Beneške Slovenije

Pri zadnjih volitvah je bil Specogna izvoljen v pokrajinski svet v Vidmu, pri formiranju odbora pa so ga izvolili za odbornika za šport, turizem in mladino. Kandidiral je na listi njegove stranke, Demokracije kristijane, ki je sicer našega rojaka tudi usmerila v politično življenje. Seveda velik del svojega časa posveča tudi službi uradnika pri občinski upravi v Podbonescu. Njegov delovni dan je torej naporen, trd, saj je treba tudi upoštevati, da je Spe-

cogna tudi sindikalni funkcionar ter član ožjega vodstva svoje stranke za videmsko provinco.

Sedimo torej z njim in se pogovarjamo o vsem, kar zanima beneške Slovence. Specogna poudarja, da je gospodarstvo temelj vsakega napredka in tega bi se morali zmeraj zavedati. Potrebno je omiliti največjo rano naših krajev, to je zmanjšati emigracijo oziroma izseljevanje v tujino. Toda kako zagotoviti nova delovna mesta v naših mestih in vaseh, Specogna meni, da bi morali predvsem v Čedadu razviti bazično industrijo, to je nekaj tovarn, kjer bi lahko zaposlili tudi naše ljudi. O tem sedaj razpravlja tudi na ravni pokrajinskega vodstva Krščanske demokracije. Važen pa ni samo naprej Čedad. Kmalubodo začeli širiti in naprej razvijati opekarno v Sv. Lenartu, kjer se tako radi zaposlujejo naši povratniki iz tujine. Tu pa so še možnosti in potrebe v Špetru Slovenov, kjer nameravajo postopno tudi razviti industrijo za zaposlitev novih delavcev iz Beneške Slovenije.

#### Pri odnosu do Slovencev upoštevati posebne razmere pri nas

Naš rojak je v tem pogovoru za «Matajur» razgrnil tudi svoje poglede na problem beneških Slovencev v sedanjem času. Menil je, da bi morali zanje prirediti jezi-

kovne in druge tečaje v slovenščini, ki naj obogatijo njihovo osebnost, toda pri tem je treba biti tenkočuten. «Pri nas so drugačne razmere, ki izhajajo iz posebnih zgodovinskih pogojev in okoliščin, kot pa je to na primer na Tržaškem in na Goriškem», je poudaril in dodal, da bi morali to spoznanje upoštevati tudi pri praktičnih ukrepih. O politiki do Slovencev ki bi upoštevala omenjene posebne razmere, je že nekajkrat razpravljalo tudi pokrajinsko vodstvo Krščanske demokracije, ki bo tudi izdelalo svoj program na tem področju.

#### Priznanje «Matajurju» in razmišljanja o njegovi sedanjih vlogi

Romano Specogna je podrobno obravnaval tudi sedanje razmere in težnje v Beneški Sloveniji. To je obdobje pomirjenja, sožitja in sodelovanja med Slovenci in Italijani, pa tudi čas vsestranskih stikov s sosednjo Slovenijo oziroma Jugoslavijo. V tem ozračju programirata videmska provinca in sosednja tolminska občina skupno politiko pri razvijanju zimsko-športnega in turističnega centra na Kaninu. Zlasti intenzivni in koristni so obiski lovcev iz Vidma, pa tudi iz Beneške Slovenije, onstran meje. Sam

Specogna je redni obiskovalec tamkajšnjih lovišč in je na primer včlanjen v lovsko družino Bovec.

«Matajur» je opravil v preteklosti, v prvih dvajsetih letih izhajanja, važno vlogo, ki bo ostala zapisana v novejši zgodovini Beneške Slovenije. Morda je največja zasluga našega časnika v tem, da je gojil enotnost naših ljudi, bodisi po naših vaseh ali pa tudi med tistimi tisoči rojakov, ki so raztreseni po vsem svetu kot emigranti. Trudili smo se nadalje, da prispevamo svoj delež k ustvaritvi ozračja strpnosti, medsebojnega spoštovanja med Slovenci in Italijani na tej zemlji, da delamo skratka za bodočnost, v kateri bi vsi, ki sta nas življenje in zgodovina postavila na to območje, čim lepše in svobodno živeli.

Pokrajinski svetovalac oziroma odbornik videmske province za šport, turizem in mladino Romano Specogna je izrekel priznanje in voščila za takšno vlogo in prizadevanja «Matajurja» v preteklosti. Povedal je tisto veliko in zmeraj veljavno resnico, ki pravi, da se človeka ali stranko vrednoti po tem, kaj napravi in kakšna so njegova konkretna stališča do raznih problemov, ne pa po tem, kakšen program človek ali neka politična stranka zagovarjata oziroma se formalno zanj zavzemata.

Se odgovornejša bo prihodnja funkcija časnika za bene-

ške Slovence, «Matajurja». Specogna je poudaril takšno vlogo in je dejal, da naj bi časnik še naprej združeval vse naše rojake v njihovi skupni težnji, da bi bili aktivni državljani, torej taki, da bi prispevali k razvoju naših krajev, sožitju med nami samimi, pa k sožitju med Slovenci in Italijani, ter končno, da bi naš časnik ustrezal tudi duhu in stopnji sodelovanja med Italijo in Jugoslavijo. Želel je, da bi takšno poslanstvo uspešno izvajali, brez večjih materialnih, organizacijskih

ali kadrovskih ovir, ter da bi pri tem v resnici bili popolno ogledalo našega časa in teženj sedanje družbe.

Misli, ki jih je posredoval Romano Specogna so sila dragocene tudi zato, ker izhajajo iz izkušenj in zdravega političnega posluha človeka in političnega delavca, ki živi in dela med ljudmi. Izhodišča, ki jih je navedel so vsebovana tudi v političnem programu in težnjah «Matajurja» za bodočnost. Hvala vam za razgovor, rojak Romano Specogna iz Tarčeta pri Podbonescu.



## GOZDNO GOSPODARSTVO MARIBOR

Tyrševa cesta 15

Z

GOZDNIMI OBRATI: Ruše, Lovrenc na Pohorju, Podvelka, Ožbalt ob Dravi, Maribor, Reka-Pohorje, Slovenska Bistrica, Oplotnica, Ptuj in Ormož,

OBRATOM ZA GRADNJE  
OBRATOM ZA UREJANJE GOZDOV  
OBRATOM ZA LOV IN RIBOLOV in  
OBRATOM ZA GOSPODARJENJE S STANOVANJSKIMI HIŠAMI,

ureja, neguje, vzgaja in gospodari z gozdovi SLP ter gozdovi v državljski lastnini, samostojno gradi gozdne komunikacije in gozdarske stavbe, goji divjad in izvaja lovski in ribolovni turizem.



## Gradbeno podjetje Tehnika Ljubljana

čestita za 20. obletnico

«Matajurja»

glasila beneških Slovencev

Naše renomirano podjetje gradi doma in v tujini vse vrste inženirskih gradenj

## SPLOŠNO GRADBENO PODJETJE



Skupne službe, obrati, konstrukcijsko-projektivni biro, izobraževalni center







# Ricordo dello scrittore France Bevk



## 3. In sintesi l'uomo e lo scrittore

Non è possibile parlare di Bevk senza ripercorrere con gli occhi il paesaggio geografico dal quale nasce: è quella regione di Tolmino così ricca di colpi paesaggistici, così calda d'umanità, ma povera. Piccoli fazzoletti di terra tolti alla montagna e testardamente lavorati con fervore incommensurabile; montagne dai fianchi ripidissimi, senza possibilità di di sentiero per le bestie da soma (gli uomini portano tutto ciò che serve sulla loro schiena); boschi fitti e difficilmente accessibili.

L'umanità che vive in tale cornice è solida, temprata dalla fatica, dalle difficoltà che sembrano essere (trasformarsi) nella molla scattante della loro consistenza interiore fatta d'attaccamento all'aria del loro paese, alla loro lingua in cui filtrano ogni pensiero, ogni ricordo e speranza, al di là di ogni infelicità storica (l'oppressione fascista, per esempio).

Da questa grande esperienza, da questo ceppo umano esce, improntata da tante cose profonde, France Bevk. Un'infanzia provata dalla vita grama, dalla fatica della sopravvivenza, ma sostenuta sempre dal sentimento della dignità slovena, anche in mezzo alle grandi scosse dei tempi.

Prima della grande guerra il paese di Bevk è soggetto alla monarchia austro-ungarica; con l'annessione all'Italia esso è tagliato fuori dal suo hinterland sloveno; poi due decenni d'oppressione fascista, fatta di proibizioni, di pressioni snazionalizzanti, di umiliazioni e di offese.

In questo crogiuolo di sofferenza cresce e matura la personalità dello scrittore che vuole rendere testimonianza soprattutto d'amore, dopo tanta miseria vissuta in tempi ormai lontani.

Amore e umanità sono il filo conduttore di tutta la sua opera letteraria, il frutto di una cultura e di una educazione filtrate nei tiepidi misteri del mondo contadino, riscattato da ogni violenza fisica e morale nel 1945. Nei giorni della prova civile c'è anche Bevk — alla testa del Comitato per la liberazione nazionale del Littorale sloveno — a fare, a organizzare, a rischiare, in una terra, in un'Europa che scuotono, nel nome della civiltà e dell'amore, giochi mostruosi di inciviltà.

Ma Bevk non è mai stato uno scrittore impegnato, di quelli, per intenderci, che

calano dentro alla loro pagina contenuti ideologico-politici, di propaganda o battaglia.

Egli ha sempre diviso in sé l'uomo impegnato, in senso politico e civile, dallo scrittore, dall'artista teso alla conquista di contenuti tutti poetici. Egli vive, oltre ogni moda e tendenza, dentro l'involucro di un'esperienza intimamente vissuta e sofferta, che impertina tutto sul-

## 4. Una testimonianza friulana

Alla notizia della morte dello scrittore sloveno, *Il Matajur* s'è rivolto al poeta Luciano Morandini per una breve testimonianza sul narratore scomparso.

Ecco la breve intervista:

I - D. - Ci rivolgiamo a Lei, Morandini, perché sappiamo dei suoi contatti con gli scrittori sloveni e jugoslavi in genere. Sappiamo anche che lei ha incontrato Bevk. Che impressione ne ha ricavato?

R. - Per quanto riguarda la prima affermazione contenuta nella sua domanda, dirò che, vivendo in Friuli, mi sembra logico e doveroso lavorare per un sempre maggiore approfondimento dei rapporti culturali e umani con i popoli vicini; soprattutto se vogliamo rendere vera e credibile l'affermazione secondo la quale la Regione Friuli-Venezia Giulia deve essere sempre più, e meglio, una regione « ponte », fatta, cioè, di rapporti fraterni.

Ma veniamo a quanto Le interessa: nel settembre 1960 ero a Capodistria, sempre per le ragioni dette sopra, e fui invitato a un incontro con Bevk.

Era infatti appena uscito, dalla Casa editrice di Capodistria, il volume dello scrittore sloveno, intitolato *Brez Krinke* (Senza maschera).

Incontrai così allora settantenne Bevk.

Ebbi l'impressione d'essere di fronte a una specie di buon patriarca dal cuore grande e generoso e dallo sguardo penetrante, di quelli che vi inquadrano senza possibilità d'appello.

In mezzo al frastuono allegro della gente che gli faceva festa, mi parlò della sua terra con l'amore del figlio innamoratissimo, regredendo, piano piano, frase dopo

la sottigliezza e finezza dell'indagine psicologico-realistica.

Di uomini vivi e veri, insomma, si tratta nella sua narrativa, piuttosto che di programmi ideologici, e di una delicatezza cordiale tutta particolare, accessibile anche — e forse dovremmo dire soprattutto — al cuore dei ragazzi. Tanto è vero che molti lo reputano scrittore per l'infanzia. Perché? Forse perché tutta la sua opera è una confessione dell'infanzia, piena di impressioni del suo paese natale che gli ha donato tanta ricchezza interiore e tanta bellezza.

semplice. E' un autore certamente tradizionale; ma che cosa significa tale affermazione? Con tutta probabilità una fedeltà, mai incrinata, ai valori — gioiosi o dolorosi — dell'uomo e della poesia. E non mi pare una cosa da

poco. Senza dire, poi, della sua testimonianza virile e appassionata di sloveno ai tempi nefasti del fascismo, resa in quella specie di breviario che è *Il Cappellano Martino Cedermàz*, il capolavoro di Bevk.

## 5. L'ultima intervista al Matajur

La primavera scorsa abbiamo incontrato Bevk al caffè Europa di Lubiana e gli abbiamo posto, per i nostri lettori, queste tre semplici domande:

1 - Che cosa potrebbe dire ai lettori del *Matajur*, Lei che ha descritto tanto bene il carattere delle nostre popolazioni?

R. - Prima di tutto vorrei raccomandare loro di rimanere aggrappati alla lingua materna. Ma spero che dopo il Vaticano II siano cambiate certe condizioni anche nelle Valli del Natisone: che la mia gente, cioè, possa ascoltare, nelle chiese, messa, prediche e canti nella lingua materna. Tutto ciò, naturalmente, dipende anche da essa, dalla sua volontà di rivendicare diritti sacrosanti.

2 - In questi ultimi tempi, ha visitato i nostri paesi?

R. - Alcuni anni fa sono stato di nuovo in Benecia,

rendendo omaggio, in quella occasione, alle tombe di *Trinko e Cuffolo*. Sono legato da molta riconoscenza a questi uomini; senza il loro aiuto, infatti, non avrei mai potuto scrivere *Il Cappellano Martino Cedermàz*. Quest'anno ho l'intenzione di recarmi a visitare luoghi che ancora non conosco, la Val Torre per esempio. Conosco bene, invece, la Valle del Natisone e la grotta d'Antro.

3 - Che cosa sta scrivendo di nuovo?

R. - Ho appena finito un libro di ricordi sulla prima guerra mondiale, e sto scrivendo un nuovo libro per ragazzi.

Purtroppo non mi sento in forma come un tempo. Quando scrivevo *Il Cappellano Martino Cedermàz* ero capace di lavorare per tutta la notte. Oggi, invece, le cose vanno in modo assai diverso; sento il peso degli anni.

## 1. Qualche notizia biografica

1890: nasce a Zakojca. Conduce una vita dura, contrassegnata da parecchi, umili mestieri: è pastore, commesso di negozio ecc.

1913: è l'anno che lo vede maestro e giornalista; dal '13 inizia la sua missione di scrittore e artista, che durerà fino alla morte, avvenuta il 17 settembre 1970, nel giorno stesso del suo ottantesimo compleanno.

## 2. Alcune opere

*Il Cappellano Martino Cedermàz* (romanzo,) uscito nel 1937 sotto lo pseudonimo di Pavle Sedmak. E' unanimemente considerato il suo capolavoro per l'acutezza e la profondità della penetrazione psicologica e anche perché è il simbolo della sofferenza e della lotta del popolo sloveno.

*Le leggende*, documento vivo e penetrante delle sue possibilità artistiche.

*Senza maschera* (Capodistria, 1960) - *La mia giovinezza*.

*Agnese - I due compagni* (tradotti anche in italiano da Paravia) e altri racconti per fanciulli « veri gioielli scaturiti dalla mente e dal cuore di un uomo che, dalle esperienze della dura infanzia, ha tratto un profondo spirito di osservazione, una sensibilità più acuta perché sofferta e un amore senza pari per i bambini poveri... ».

Il romanzo maggiore, che ha avuto già ben due ristampe, uscirà al più presto in italiano per le edizioni del Matajur.



La casa natale dello scrittore a Zakojca

frase, nello specchio della sua infanzia, dentro al quale sembrava leggere le sue parole, lente e commosse.

Bevk, insomma, era un uomo che ti spingeva in te stesso, alla scoperta di cose che durano per tutta una vita.

D. - Che cosa può dirci dello scrittore?

R. - Per azzardare solo un piccolo giudizio dovrei aver letto tutte le sue opere, cosa che non ho fatto.

Da quanto ne so, posso dire che Bevk è uno scrittore tutto scrittore, nato scrittore, venuto al mondo, cioè, per dialogare con gli uomini nella maniera più diretta e

## Dal romanzo

# “Il Cappellano Martino Cedermàz”

Un attimo dopo apparve l'uscire.

— Prego, reverendo! Sua Eccellenza il Prefetto l'aspetta.

Don Martino entrò. Si fermò un istante nel vano della porta percorrendo con lo sguardo la vasta sala alquanto vuota. C'era una grande scrivania verso la parete di fondo, dei dizionari ed altri volumi sugli scaffali, una rigogliosa aspidistra in un vaso verde e, grande quanto mezza parete, il ritratto d'un uomo con un'espressione di ira sulle labbra e di severità nello sguardo.

Il prefetto stava seduto proprio davanti al ritratto, di modo che, con la sua uniforme nera, si confondeva quasi con quello sfondo. Era un uomo dal volto giovanile, dalla carnagione olivastria e dai capelli neri, lisci e rilucenti. Il suo sguardo, che per natura doveva essere affabile, voleva apparir severo. Perfino l'espressione rigida del volto era un po' forzata. Tutto in lui rivelava l'affettata raffinatezza del cittadino che ha assunto una carica importante.

— Grazie, Eccellenza — disse don Martino sprofondando in una poltrona bassa che si trovava presso la scrivania.

Si guardarono entrambi per qualche istante, come per studiarsi a fondo, poi sorrisero simultaneamente.

— Reverendo, mi pare davvero di conoscerla. Non

ci siamo già visti una volta?

Sì, Cedermàz lo conosceva già prima di vista, ed ammise in se stesso che quell'uomo gl'ispirava in apparenza simpatia e fiducia. Sul momento sentì svanire metà della sua avversione e tornargli un po' di coraggio, ma in pari tempo si sentì come disarmato.

— Sì, Eccellenza — rispose. — In occasione della benedizione dell'acquedotto comunale...

— Infatti! Non avevo sbagliato. Per le facce ho buona memoria. Solo per i nomi... specialmente per i vostri nomi. Che ne dice la popolazione? E' contenta?

— L'acquedotto è una grande benedizione per il nostro circondario.

— Il regime fa tutto quanto è nelle sue possibilità — riprese in fretta il prefetto. — A questo riguardo non si è mai fatto tanto. Riconosce? E' ovvio che ciò richiede anche parecchi sacrifici, e non solo dai singoli... Certa gente però non lo vuole e non lo può capire — soggiunse guardando attentamente Cedermàz, — ed ostacola il regime che si dà da fare per il pubblico benessere. Non è così, reverendo?

Cedermàz si sentì un po' sconcertato da quello sguardo penetrante ed alquanto astuto. Le ultime parole si riferivano palesemente ai fatti delle scorse settimane.

— No, la popolazione è semplicemente riconoscente.

La conosco, e posso affermare con tranquillità che in essa non ho mai notato la minima opposizione...

— Non parlo della popolazione — disse il prefetto calando le parole. — I contadini sono brava gente, pacifica, laboriosa, fedele. Contro di loro non ci è mai pervenuta alcuna lagnanza. Peccato che io non possa dire altrettanto dei loro pastori spirituali...

Don Martino rimase perplesso. Era venuto per attaccare, ed ora doveva difendersi. Niente di male, in fondo: il colloquio giungeva senza ipocrisie al nocciolo della questione. Bisognava badare soltanto a frenar le parole.

— Non ricordo che qualcuno abbia offerto l'occasione per la minima lagnanza — replicò a voce bassa, mentre sentiva un nuovo ardore; poi, prendendo l'iniziativa, soggiunse: — Io, piuttosto, potrei lagnarmi di molte cose. Proprio questo motivo mi conduce oggi davanti a lei, Eccellenza...

— Davvero? — disse il prefetto con finta meraviglia; indi continuò, lasciandolo ricadere la matita che aveva appena presa in mano: — Mi fa piacere che lei si rivolga direttamente a me. Quali sono le sue lagnanze, reverendo?

Nella sua voce vibrava una sfumatura di sarcasmo. «Sa tutto; l'hanno già avvertito, ma fa finta di niente»

# “Il Cappellano Cederház,”



Un angolo della slavia friulana

pensò Cederház che, in quel momento, avrebbe preferito una rude sincerità.

— Eccellenza, forse non le è noto ciò che è accaduto ultimamente. Mi stupisco di un simile comportamento verso di me, almeno per riguardo alla mia età, se non alla mia condizione...

L'emozione violenta gli troncò la parola.

— Tutto mi è noto — disse il prefetto dopo un attimo di silenzio. — Non sapevo però che si fosse agito in modo scorretto con lei. Non è colpa mia. E' accaduto contro la mia volontà. Le garantisco che ciò non capiterà più. Ma ci dev'essere una ragione, mi creda, perchè la attenzione dell'autorità si sia portata in particolare su di lei. Non si ricorda di nulla?

Cederház si vide di nuovo costretto in difesa. Pensieri febbrili turbinavano nella sua mente, ma non riuscì a ricordare nulla che potesse gravare sul suo conto.

— La coscienza non mi rimprovera niente, Eccellenza.

Il prefetto sorrise e, osservandolo con gli occhi sochiusi, disse:

— Non si ricorda? Lei ha affermato che non si piegherà mai, che è pronto ad assumere tutte le conseguenze e che nemmeno la prigione le fa paura. Non è così, reverendo? Quanto all'età ed alla dignità, la sua adesione ci sarebbe particolarmente preziosa. Potrebbe dare il buon esempio ai giovani. Lei, invece, si ribella...

— Devo! — esclamò Cederház con impeto. — Come sacerdote non posso agire diversamente.

— Dica piuttosto: come sacerdote sloveno — l'interruppe a sua volta il prefetto. — Non dimentichi, reverendo, che siede davanti a me non in qualità di sacerdote, ma di cittadino. Mi pare che il suo modo d'agire sia fondato su un sostanziale malinteso. Lei non deve giudicare i fatti dal punto di vista confessionale, il che sarebbe completamente erroneo. La questione di poter aderire o no come sacerdo-

te è già stata risolta in altra sede. Noi due non dobbiamo né possiamo mutare le altrui decisioni. Ora si tratta dell'attuazione: una pura faccenda d'ordine pubblico. Non possiamo più tollerare che dal pulpito si continui a svolgere una propaganda antinazionale.

Queste parole, pronunciate con risolutezza ma senza acredine, Cederház le aveva già sentite prima dal tenente, poi dal commissario, sebbene fossero state espresse con minor rilievo di quanto il prefetto poteva permettersi grazie alla sua alta carica. Ne rimase colpito, si rannuvolò e fissò lo sguardo rigido sul ritratto appeso alla parete. Ma non era quello il momento d'impressionarsi; si riscosse, abbozzò un gesto come per alzarsi, ma rimase seduto.

— In chiesa ho sempre e soltanto predicato la parola di Cristo —

Il prefetto prese queste parole per una replica più o meno abile, ed un'espressione severa apparve nei suoi occhi rabbiati. Su certe questioni concernenti lo Stato non ammetteva obiezioni. Era partito in guerra come giovane nazionalista entusiasta ed aveva partecipato nelle prime file alla marcia su Roma. Aveva mostrato sufficiente zelo e capacità per salire rapidamente in grado. Per lui il passato non esisteva; le lotte politiche e culturali d'un tempo gli erano sconosciute; non odiava i preti, ma nemmeno li amava. Gli piacevano o spiacevano secondo che favorissero od osteggiassero la lotta per il raggiungimento delle aspirazioni nazionali.

— Questo l'afferma lei — disse torcendo le labbra. — Ma noi abbiamo le prove in mano. In questo momento, reverendo, non parlo esplicitamente di lei.

— Se avete prove contro qualcuno, perchè non lo rinviare a giudizio? — obiettò Cederház con voce dura. — Disponete di leggi per la difesa dello Stato. Allora, anche i testimoni potranno farsi vivi.

Il prefetto lo fissò un istante: no, il « prete slavo »

non simulava. C'era troppa sincerità nella sua voce. Questa sensazione attenuò la sua severità ed i suoi occhi ripresero un'espressione più mite.

— Certo, Non vi sono purtroppo prove palpabili — riprese con un sorriso indefinibile. — Non è possibile afferrare e conservare le parole. Crediamo però a testimoni di fiducia che ce l'hanno affermato; ma, per ovvie ragioni, non possiamo rivelare i loro nomi.

— Testimoni che forse non conoscono nemmeno la nostra lingua! — esclamò Cederház.

— No, no, lei sbaglia, reverendo: testimoni che conoscono bene la vostra lingua, che hanno la vostra stessa origine — disse il prefetto scandendo le parole. — Che forse, dico forse, appartengono alla sua stessa condizione.

Cederház, profondamente colpito, distolse per un attimo lo sguardo, mentre un sudor diaccio gli correva per il corpo e un dolore penetrante come un spillo gli trafiggeva il cuore. Il sospetto contro il quale aveva lottato nei giorni precedenti stava ora davanti a lui come un'ombra incarnata. Skubìn! Dio mio, non che lo volesse incolpare; ma in quel momento Cederház si sentì enormemente infangato per lui.

— Forse, Eccellenza — riprese con voce tremante — forse abbiamo qualche avversario che, per motivi egoistici, si è abbassato a calunniare. E se anche fosse vero, per un ramo secco voi tagliereste tutto l'albero e lo gettereste nel fuoco?

Il prefetto scrollò le spalle.

— Ebbene, ammettiamo che siamo in errore. Ammettiamolo! Ma già soltanto il fatto che lei predichi in una certa lingua straniera...

— Nella nostra lingua familiare, la sola che la gente capisca.

— Errore, reverendo. La gente capisce anche la nostra lingua.

— Eccellenza, sto parlando della popolazione da cui traggio origine ed in mezzo alla quale ho trascorso tutta la mia vita. Essa non capisce abbastanza da poter seguire con profitto la parola del Signore.

Il prefetto parve sgradevolmente impressionato.

— Reverendo, non negherà l'importanza delle nostre scuole! — disse alzando la voce in tono d'avvertimento.

— Non ho parlato delle scuole, Eccellenza.

— Anche se ciò che lei di-

ce è vero, i suoi argomenti non fanno che giustificare i nostri provvedimenti dimostrandone l'assoluta necessità. La Chiesa dovrebbe assecondare l'educazione scolastica; voialtri, invece, avete solo distrutto i risultati di quest'educazione. Ciò non dovrà più verificarsi.

— La chiesa non è una scuola elementare.

— Non è una scuola elementare, dice lei? Eppure, al catechismo, insegnate ai bambini la lettura in lingua straniera. Come può reggere?

Il duello verbale diventava, da una replica all'altra, sempre più appassionato, più focoso, più spietato, sebbene continuasse a muoversi entro i limiti della cortesia. Cederház era tanto affaticato che i suoi pensieri si confondevano. Si sentiva invaso da tristezza e da ira, mentre nella mente gli affluivano soltanto parole amare che egli non osava esprimere.

— Riconosciamolo — disse infine Cederház con un profondo sospiro — voi volete sradicare la nostra lingua.

Il prefetto taceva.

— Tutto lo dimostra. Permetta, Eccellenza, perchè negarlo? E' forse sua opinione che il bene dello Stato lo esiga? Io invece mi permetto di rammentare che il risultato è affatto opposto.

Il prefetto alzò la testa di scatto.

— Come può pensarlo, reverendo?

— Come fare ad esprimersi in poche parole? Dovrebbe conoscere la nostra storia. Farò soltanto notare che, per secoli e secoli, siamo stati sudditi fedeli della Repubblica di Venezia, che più tardi abbiamo votato unanimi per l'Italia unita, tanto per non menzionare i caduti nella guerra mondiale. Come cittadini ci sentiamo Italiani, sebbene non esitiamo a riconoscere che siamo Sloveni. Ed ora che difendiamo la nostra lingua, ci si rinfaccia di essere Jugoslavi! Eccellenza, l'ho sentito con le mie orecchie. Voi state insinuando nella nostra mente l'idea dell'appartenenza ad un'altra nazione, cosa questa che prima non ci sognavamo neanche. In un tempo in cui, per merito vostro, la nostra gente ha cominciato a prendere una più viva consapevolezza della propria lingua, ciò non può rimanere senza conseguenze. E non ne saremo colpevoli noi. —

Cederház aveva parlato con foga, come se volesse metter nelle proprie parole tutta la forza dell'evidenza.

Intanto, il prefetto giocherellava con la matita e guardava il piano della tavola come rimuginando un suo pensiero.

— In teoria è forse così — dichiarò infine. — In teoria. Queste sono probabilità estreme di cui non possiamo tener conto. La popolazione dimentica presto e si rassegna, se non ci sono sobillatori. Ma lei, reverendo, dimentica qualcos'altro. Prima, entro i nostri confini, viveva solo un pugno della vostra gente; ora invece avete raggiunto un poderoso accrescimento insieme con una sviluppata coscienza nazionale. Non voglio esagerare: l'influenza è forse ancora insignificante, ma, col tempo, chi può sapere? E ciò non è tutto. Dobbiamo ancora pensare ad altro, reverendo. Oggi, di là dalla frontiera, c'è una nazione di ceppo slavo. Se voi viveste in un luogo qualunque nel centro della penisola, nessuno turberebbe la vostra quiete. Siamo un popolo di gran cuore: perfino agli indigeni delle colonie permettiamo l'insegnamento ed il culto in lingua locale, come pure lo sviluppo della cultura indigena. Qui, invece, per il solo fatto che siete, mettete in pericolo l'intangibilità dei nostri confini.

Cederház rimase sbalordito di tanta sincerità che lo disarmava completamente.

— Allora, siamo irrimediabilmente condannati a morte? — esclamò con dolore.



Lo scrittore France Bevk fra la sua gente

Il prefetto, guardando altrove, rispose:

— So che è cosa crudele; ma la ragion di Stato non può aver riguardo del sentimentalismo tanto dei singoli quanto dei piccoli gruppi. Ha davanti a sé il suo scopo al quale tutto il resto deve inchinarsi. Questo, come ho già fatto notare, richiede sacrifici, e non solo delle singole persone. A questo riguardo, qualsiasi discussione, qualsiasi resistenza è vana.

La giornata era piuttosto fresca, eppure Cederház si sentiva madido di sudore. Aveva esaurito tutte le obiezioni, aveva messo nelle pa-

role tutta la sua energia; ed ora rimaneva lì, seduto, muto, senza forze, come un cenicio.

L'ultima frase del prefetto aveva assunto un valore conclusivo per il colloquio; perciò Cederház s'alzò e, accompagnato dal prefetto, raggiunse la soglia. Qui egli si sentì pervaso all'improvviso da tanta tristezza, da tanto disperato coraggio che volle pronunciare ciò che aveva ancora sulla lingua.

— Eccellenza, credo fermamente in Dio e nella Sua giustizia. Anche i popoli saranno chiamati a giudizio, e mi consola il pensiero che il mio popolo non sarà quello che dovrà giustificarsi davanti a Dio.

Il prefetto, che credeva solo nel diritto del più forte, ebbe un sorriso di compatimento davanti a tanta fede.

— Reverendo, mi creda, cerco di capirla ed apprezzo soprattutto la sua lealtà. Anch'io sono stato più esplicito di quanto non mi sia concesso. E sarei davvero spiacente se dovessi macchiare il mio personale rispetto per lei con qualche provvedimento.

Cederház comprese la minaccia e ne rimase sorpreso.

— Eccellenza, ho già detto che, se ho commesso qualche mancanza...



Lo scrittore France Bevk fra la sua gente

— No, no, reverendo — l'interruppe il prefetto con un sorriso furbesco. — Non si tratta nè di leggi vigenti nè di carcere. La legge non contempla certe trasgressioni, ma contro di esse disponiamo di misure poliziesche altrettanto dolorose ed efficaci quanto il carcere. Badi anzitutto alle sue parole, reverendo! Talvolta, perfino i muri hanno orecchi.

E, come per cancellare l'effetto delle ultime parole, domandò all'improvviso: — E l'energia elettrica, arriva fino a Versnik?

Cederház stava immobile, costernato, trasognato; solo dopo un momento s'accorse che il prefetto aspettava la sua risposta.

— Fino all'osteria sì — rispose in fretta. — Non ancora fino alla chiesa ed alla canonica.

— Provvederemo in merito. Me ne interessero personalmente.

Cederház non avrebbe potuto dire come fosse giunto alla porta di strada, davanti alla quale c'era un viavai di gente. Era ormai mezzogiorno, ed i rintocchi delle campane sorvolavano i tetti della città.

(traduzione di Ezio Martin)



Paesaggio della Val Natisona





## Velik uspeh Ošnjakovega dela

## DRUGA IZDAJA KNJIGE «POD MATAJURJEM»

Celo na Slovenskem se redkokdaj zgodi, da bi kako delo doživelo svojo drugo izdajo. Zato moramo še posebej poudariti razveseljevo novico, da je knjiga Jožka Ošnjaka «Pod Matajurjem» pravkar doživela že svojo drugo izdajo. Kot je znano, je prvo izdajo založil zavod Borec v Ljubljani in knjigo kaj kmalu razprodal. Zato se je avtor, naš rojak, odločil, da bo zaradi izrednega zanimanja za Beneško Slovenijo v Sloveniji in drugod izdal drugo, izpopolnjeno izdajo, to pot v samozaložbi. Avtorju želimo, da bi druga izdaja njegovega dela doživela podoben uspeh kot prva izdaja. Hkrati pa prinašamo odlomek iz njegove knjige.

Pri organizaciji nadiške čete in mobilizaciji beneškega ljudstva je veliko prispeval tudi izredno agilni partizan, poveljnik ene izmed enot 1. soške brigade Tone Kebe, doma z Notranjskega. Oo tej priložnosti moram poudariti, da se je Tone udeležil pohoda v Beneško Slovenijo spomladi 1943. pod vodstvom Jaka Avšiča. Tudi njegov delež v boju proti sovražniku na Beneškem nikakor ni bil majhen.

Dvajsetega septembra 1943 so prodrli Nemci prek šentkviirinskega mosta do Lipe in hoteli naprej. Med Lipo in Štupico jih je napadla nadiška četa in jih odbila proti Čedadu.

Omembe vredna je tudi akcija 3. oktobra 1943 pri Tarčetu v Nadiški dolini. Prek šentkviirinskega mostu sta prodirala dva nemška tovornjaka, naložena z različnim blagom, naropanim po Italiji. Ob napadu na vozili so ujeli štiri Nemce in zaplenili vse blago s kamionoma vred.

Istega meseca je nadiška četa skupaj z enoto italijanskih partizanov napadla Nemce nad Črnim vrhom. V tem boju je bilo ranjenih več Nemcev. Nekaj jih je tudi padlo. Le-te so na ukaz nemškega poveljstva morali odnesti domačini v rjuhah v vas Štupico, od koder so jih odpeljali v Čedad. V tej bitki je bilo nekaj partizanov ranjenih, en domačin iz Črnega vrha pa je padel.

Nadiška četa ni mirovala. Nekaj dni pozneje je napadla močno nemško enoto v vasi Landar. Partizani so vas obkolili in kmalu potem vžgali po sovražniku z lahki strojnimi in drugim orožjem. Nemci so se morali z občutnimi izgubami umakniti v Čedad. Tudi v tej bitki je bilo nekaj naših borcev ranjenih.

Poleg omenjenih bojev se je nadiška četa, ki je pripadala IV. bataljonu II. soške brigade, bojevala z Nemci na tako imenovani «nadiški fronti» med Špetrom in šentkviirinskim mostom. V spopadih sta bila ranjena dva domačina iz Ronca in štirje italijanski partizani.

V tem neenakem boju proti močnejšemu sovražniku sta se odlikovala bodisi v akcijah kot pri pritegovanju domačinov v skupni boj narodno zavedna domačina Anton Kručil in Avgust Čedermac-Kališ.

Nadiška četa, ki je imela položaje ob glavni cesti Čedad-Kobarid, je ponudila tudi prvo gostoljubje dvaindesetdesetim angleškim vojnim ujetnikom, večinoma Zelandcem, ki so se vračali iz italijanskih taborišč.

Frebudila se je tudi zahodna Benečija. Kmalu po kapitulaciji Italije se je na območju Platišče - Tipana ustanovila četa; tridesetim domačinom je poveljeval izkušeni partizan in dobro znani starešina Alojz Mavrič-Oton. Njegov namestnik je bil domačin iz Viškorše.

Osemindvajsetega septembra se je četa spopadla z Nemci v Viškorši. V boju je padel v cvetu mladosti mladi partizan Šturm - doma iz Platišče. Pokopan je bil v Kobariidu - v svobodni Kobariški republiki. Bil je mitraljezec in dober ter neustrašen bojevnik za svobodo.

Nekaj dni pozneje je nastala samostojna četa v Mužcu v Terski dolini in tako je imela zahodna Benečija dve samostojni enoti, ki sta kot enoti v vzhodni Benečiji spadali pod poveljstvo 1. soške brigade. Nekaj domačinov iz zahodne Benečije je prostovoljno vstopilo tudi v nadiško četo. Treba pa je priznati, da partizansko gibanje v zahodni Benečiji, zlasti v njenem najzahodnejšem delu, ni bilo tako razvito in organizirano, kot je bilo v vzhodni Benečiji. Poglavitni vzrok je bil po mojem mnenju predvsem ta, da ta del beneškega ozemlja ni imel boljših stikov s svojimi sosedi v Soški dolini.

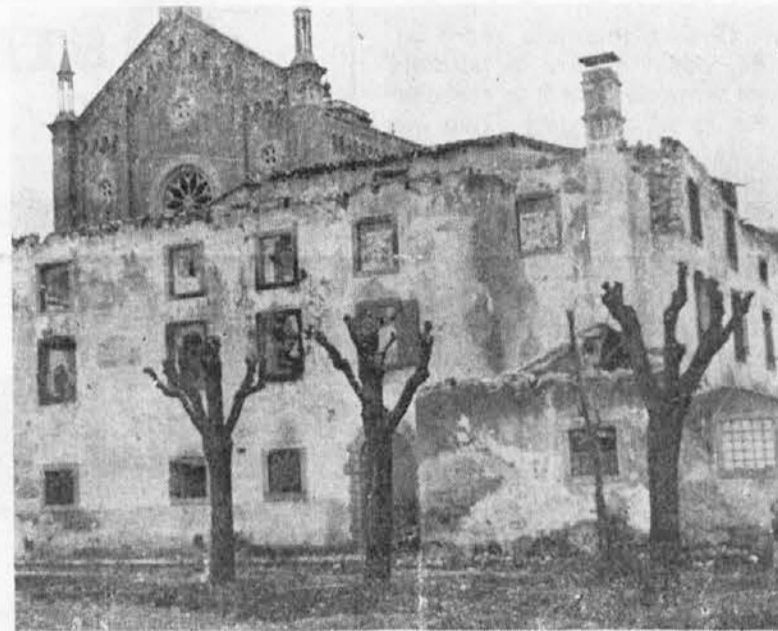
Pred novembrsko ofenzivo so se enote na ozemlju Beneške Slovenije okrepile v tri močne bataljone.

Po vsej deželi je bilo v tem času videti na stotine borcev, pripravljenih vsako minuto na spopad s sovražnikom. Sodim, da se je zbralo od septembra do novembrske ofenzive več kot 600 borcev, ki so se pod slovensko partizansko zastavo uprli Nemcem in ostankom italijanskega fašizma. Vsa ta množica je čutila, da pripada slovenskemu narodu in narodnoosvobodilni vojski Jugoslavije. V naslednjih letih vojne se je narodna zavest pri ljudstvu zelo

okrepila. Beneško ljudstvo se je med vojno osvobodilo italijanskega vpliva in se zavedel svoje pripadnosti in dolžnosti. Zgodovina je to potrdila že jeseni leta 1944 in v začetku 1945, ko je večina beneškega prebivalstva brez vsakršnega političnega pritiska sproščeno, čuteč sorodno vez do bratov ob Soški dolini in do slovenskega naroda, prostovoljno sodelovala z Osvobodilno fronto in podpirala narodnoosvobodilno vojsko. Ob tej priložnosti naj povem še to, da so bile beneške enote od 11. septembra 1943 do novembrske ofenzive gospodar položaja na svoji zemlji. Nemoteno so se premikale iz kraja v kraj.



Slovenska vasica Vile nad Fojdo



FOJDA - Na sliki vidimo ostanke hiš, ki so jih požgali Nemci med to zadnjo vojno

## PO 25 LETIH SVOBODE

## Srečanje bivših političnih zapornikov in internirancev Primorske v Kopru

Narodnostne manjšine postajajo čedalje bolj pomemben činitelj sporazumevanja med sosednimi državami je naglasil v svojem govoru predsednik komisije za mednarodna vprašanja Jože Smole

V Kopru se je vršilo na zadnjo septembrovo nedeljo veličastno srečanje bivših političnih zapornikov, internirancev, konfirancev in svojcev umrlih iz Slovenskega Primorja. Slavnostni govor je imel predsednik komisije za mednarodna vprašanja pri Centralnem Komiteju Zveze Komunistov Slovenije Jože Smole, ki je ob tej priložnosti spregovoril tudi o problematiki narodnostnih manjšin in med drugim poudaril:

Mi smo vedno mislili in še mislimo, da je položaj narodnostnih manjšin načelno vprašanje, ki se neposredno tiče uveljavljanja človekovih pravic in novih demokratičnih odnosov med narodi. Prav v odnosu do narodnostne manjšine se kaže stopnja resnične pripravljenosti za uresničevanje tistih temeljnih načel, ki so zapisana v ustanovni listini Združenih narodov, in tistih obveznosti, ki so jih države sprejele s podpisom

splošne deklaracije Združenih narodov o človekovih pravicah.

Narodnostne manjšine so in bodo tudi v prihodnje igralo izredno pomembno vlogo. Vedno smo upravičeno poudarjali, da so manjšine izredno trden most prijateljstva in sodelovanja ter da se prav v odnosu do manjšine, do zagotavljanja njenih pravic in njenega položaja najbolje zrcali stopnja pripravljenosti za razvoj in vsestransko poglobljanje odnosov dobrega sosedstva. Narodnostne manjšine, ki jim je v vsakdanji praksi zagotovljena dejanska enakopravnost s tem, da so pod enakimi pogoji in enakimi možnostmi vključene v celotno družbeno, politično, gospodarsko in kulturno življenje državne in družbene skupnosti, kjer živijo, postajajo čedalje bolj pomemben činitelj resničnega sporazumevanja med sosednimi narodi in državami.

Nemški okupator je prodrle do Čedad, Beneška Slovenija pa je bila popolnoma svobodna.

Takoj po podcu Italije so fašisti zbežali, ljudstvo pa se je po enainvajsetih letih fašističnega pritiska in raznarodovanja prvič iznebilo svojih zatiralcev.

Na vsem ozemlju Beneške Slovenije je bilo v tem času več zborovanj. Ljudstvo se jih je rado udeleževalo ob vsakem vremenu. In benečani so lahko videli, da «ribeli» niso rogati razbojniki in volkodlaki, temveč njihovi sosedje in bratje. Spoznavali so počasi pravo stran italijanske propagande, katere namen je bil preprečiti vse stike in držati še

dalj ta del slovenskega naroda v temi.

Na zborovanjih so govorili vojaški in politični predstavniki partizanskega gibanja. Govorniki so pozivali ljudstvo na boj proti okupatorju. Niso pa odbijali pripadnikov italijanskega partizanskega gibanja in italijanskega naroda. Kakor so klicali k odporu beneške Slovence, tako so vabili tudi Italijane v skupen boj proti novemu zavojevalcu.

Po zborovanju je bila navadno zabava s plesom in petjem. Harmonika je vse bolj zblíževala domače prebivalstvo s partizani. Na zborovanju v Lipi v Nadiški dolini oktobra 1943 ni bilo težko opaziti, kako raste zaupanje domačinov. Dekle, s katero sem se po zborovanju nekajkrat zavrtil, mi je rekla:

«Pričakovala sem, da bodo prišli z rogovi na glavah». Tako je tedaj mislila večina. Italijanska fašistična propaganda je vnašala med prebivalce zmedo, strah in nezaupanje.

OSNOVNA ŠOLA  
CERKNO  
SPOMENIK NOB

1944 27. 1972

BIVSI PARTIZANI, AKTIVISTI, VSI DEMOKRATIČNI SLOVENCIN ITALIJANI!

Prispevajte v sklad za izgradnjo šole-spomenika NOB v Cerknem!

Prispevki se nabirajo v Vidmu:

V uredništvu Matajurja, Via San Daniele 88-1; pri ANPI, Via Del Pozzo 36, in na sedežu Prosvetnega društva «Ivan Trinko» v Čedadu, Via Monastero 20.

V Gorici se nabirajo prispevki na sedežu SPZ, ul. Ascoli 1 in na sedežih vseh prosvetnih društev na Goriškem.

## ANTI-KOROZIVNI SPRAY



ŠČITI PRED VLAGO

PREPREČUJE R.JAVENJE

IN MAŽE OBČUTLJIVE

DELE AVTOMOBILA



## IZVAJANJE DR. DRAGA ŠTOKE V DEŽELNEM SVETU

## Vojaške služnosti hromijo polovico naše dežele

«Današnje vojaške služnosti preprečujejo katerokoli pobudo za ekonomski in socialni dvig naših ljudi in zato povzročajo revščino, uničenje imovine prisilno emigracijo, omejitev svobode in celo življenjsko nevarnost»

Deželni poslanec dr. Štoka je pred nedavnim govoril v deželnem svetu in v svojem govoru resno opozoril na problem vojaških služnosti, ki ekonomsko, turistično in tudi politično, če hočete, hromijo skoraj polovico površine naše dežele. Njegov govor zaradi tehtnosti objavljamo v italijanščini, ker je v tem jeziku naš poslanec tudi govoril v deželnem svetu.

«L'Unione slovena ha ovunque appoggiato iniziative che miravano al gravissimo problema delle servitù militari. Consci dell'anacronismo delle maggior parte delle servitù militari che oggi pesano sul nostro territorio, consci del loro effetto immediato che porta al soffocamento di ogni valida iniziativa industriale, artigianale, turistica, ecc. ci siamo sempre pronunciati contro queste, per la maggior parte inutili restrizioni ed abbiamo alzato la nostra voce sia nei vari Consigli comunali, in particolare quelli dei Comuni maggiormente soggetti a questo fenomeno.

Queste servitù, sproporzionatissime alle esigenze militari odierne, permangono in questa entità, se non erro, solo qui nella zona orientale dello Stato, cioè nella Regione Friuli-Venezia Giulia. E per questo che dette zone, sono costrette ad un rovinoso isolamento che determina un ristagno economico e blocca molte attività anche terziarie.

L'iniziativa del progetto di legge nazionale del PCI, presentata ai sensi dell'art. 26 dello Statuto regionale, e concerne la riforma delle leggi sulle servitù militari, trova alcune convergenze con i punti di vista politici finora esposti dall'Unione slovena, affermazioni fatte nella relazione introduttiva alla legge che non ci trova consenzienti.

Considerando la gravità del problema delle servitù militari e la loro estensione alla maggior parte dei Comuni, in particolare nei Comuni della fascia confinaria, l'Unione slovena rileva l'assurdità e l'anacronismo delle leggi che oggi regolano la materia in oggetto. Il destino ha voluto che in quasi tutta la fascia confinaria della nostra Regione viva la popolazione slovena, ecco perchè è dovere politico dell'Unione slovena di operare politicamente affinché questa popolazione progredisca, spoglia di quei vincoli che oggi non hanno quasi più valore o senso militare. Non solo: essi ci paiono anche assurdi, perchè il progresso delle armi moderne certo che non concepisce la validità militare di un buco scavato in una roccia, dei vari bunker e casette mimetizzate. Non essendo esperti in materia militare, lasciamo da parte questo discorso e puntiamo le nostre obiezioni all'esistenza delle servitù militari nella Regione.

Le servitù militari odierne soffocano ogni iniziativa di carattere industriale, artigianale, turistico delle zone interessate. Questo è un punto fermo. E questa situazione colpisce molti comuni con popolazione slovena, incominciando da Monrupino nella Provincia di Trieste, attraversando Doberdò del Lago, nella Provincia di Gori-

zia, intensificandosi nelle Valli del Natisono, per finire poi nella Val Canale, provincia di Udine. Le servitù militari sono da queste parte un flagello, un grave flagello e sono un durissimo ostacolo al sorgere di qualsiasi iniziativa di sviluppo economico e sociale delle zone maggiormente colpite. Le dette servitù provocano miseria, distruzione di beni, emigrazione forzata, una certa privazione della libertà personale e pericolo per l'incolumità fisica dei cittadini, esse colpiscono in forma particolarmente pesante la Slavia Friulana, dove si assiste addirittura allo sgombero della popolazione dai vari paesetti, per poi procedere meglio alle manovre: tutti debbono allontanarsi dal paese per qualche ora, anche se vecchi o malati.

Tutta la fascia confinaria è poi soggetta a restrizioni fortissime di carattere turistico: basti pensare alla famosa cartella stradale dove sta scritto che è vietato fotografare, usare del binocolo, ecc. in quella zona del confine, probabilmente per non fotografare cannoni o casermette o vari bunker. Che anacronismo questo! In nessuno paese democratico dell'Europa occidentale, nè in Jugoslavia si vedono oggi questi strani tabelloni con ancor più strani divieti. Ovvio che il turista se ne va, o meglio non si avvicina affatto alle zone soggette a questi divieti.

La nostra Regione deve essere liberata dalle servitù anacronistiche, superflue, che non hanno nulla da fare con

una reale ed obiettiva esigenza della difesa militare odierna. Solo così essa potrà svolgere la sua naturale vocazione di ponte di pace, di amicizia e di collaborazione economica, turistica, scientifica e sociale con altri paesi, in particolare con la Repubblica jugoslava, funzione che è stata ancor più siglata dalla visita del Presidente Berzanti nella vicina Croazia.

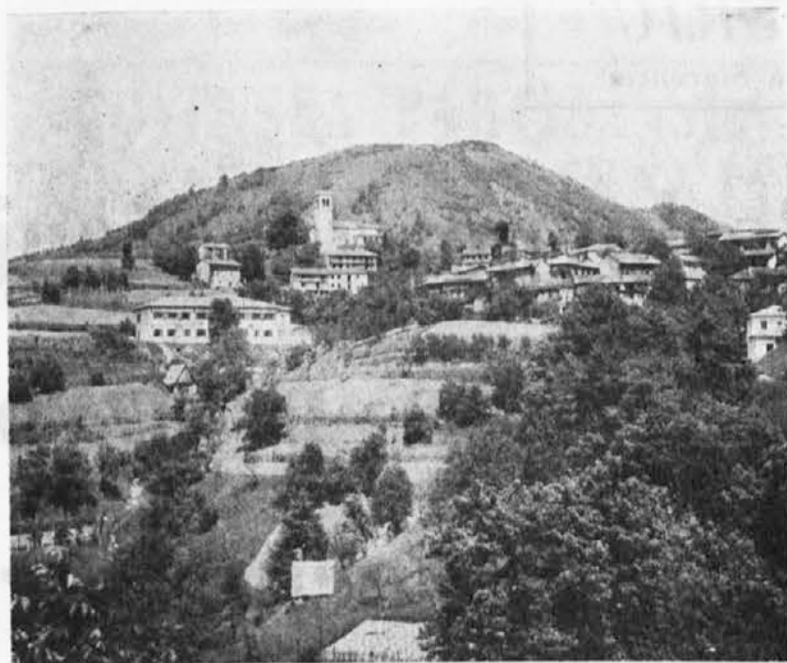
Nel mosaico delle regioni dello Stato italiano ed in quello più largo della Comunità Economica Europea e dei Paesi dell'Est, il Friuli-Venezia Giulia è chiamato a svolgere un particolare ruolo di mediatore, «di sutura e catalisi d'interessi internazionali, che altre regioni, per diversa tradizione e posizione geografica, non hanno», così sostiene il prof. Giorgio Bazo nelle Prospettive regionali.

In questi ultimi tempi c'è stato nella nostra regione un risveglio particolare di attività rivolte a puntualizzare situazioni e possibilità future del Friuli-Venezia Giulia in senso internazionale. Tale sforzo deve però portare a dei risultati concreti. L'apertura degli scambi Est-Ovest, dovrebbe determinare nel lungo periodo, ed in una visione di pace mondiale, le occasioni di saldatura fra i due assi di sviluppo europeo.

Dice ancora il prof. Bazo che devono essere ricercate le vie più opportune per superare le barriere istituzionali, sia nazionali, sia di comunità internazionale di appartenenza delle diverse regioni, affinché possa attuar-

si una politica coordinata per lo sviluppo integrale delle nostre terre. Lo stesso problema dei porti dell'Alto Adriatico deve essere impostato in una visione di lungo periodo in termini di specializzazione e di complementarietà tra i porti, anziché in termini di concorrenza. Per Gorizia c'è da segnalare l'importanza che può avere per un suo sviluppo economico, una maggiore permeabilità di rapporti economici lungo la linea di confine con la Jugoslavia, qualora Gorizia venisse potenziata come centro di servizi lungo nuovi assi stradali e ferroviari a carattere internazionale, oggi non ancora posseduti dalla città. Discorso analogo vale per l'asse Pontebba-Tarvisio.

I destini della nostra Regione, il suo progresso economico e sviluppo industriale, turistico e delle attività terziarie, dipendono in gran parte dall'affrontare in modo aperto, moderno, coraggioso i problemi che impediscono ancor oggi un suo sviluppo globale. Occorrerà compiere ancora dei passi, si dovrà percorrere ancora molta strada affinché sia in sede nazionale che in sede internazionale gli interessi della nostra regione siano capiti e ne sia valorizzata la vocazione, il ruolo che la Regione Friuli-Venezia Giulia è chiamata oggi a svolgere. Tra questi problemi che vanno affrontati seriamente, globalmente, senza demagogia ed anacronismo c'è pure il problema della revisione delle servitù militari che oggi colpiscono quasi la metà del territorio regionale».



GORENJI TRBIL v komunu Srednje. Tod mimo bo vodila na Staro goro krasna panoramska cesta. Dela so že v teku



RONEC v Nadiški dolini, kjer je dosti let služboval naš pesnik in narodni buditelj duhovnik Peter Podreka



# Železarna Jesenice

Proizvaja

JEKLA:

konstrukcijska  
konstrukcijska s povečano trdnostjo  
za globoki vlek  
za elektroindustrijo  
za ladjedelnštvo  
za kotlogradnjo  
za cementacijo in poboljšanje  
nerjaveča in ognjevzdržna  
vzmetna  
za avtomate  
ordna

TOPLA PREDELAVA:

debela, srednja, tanka, pocinkana, trafo in  
dinamo pločevina; toplo valjani profili

HLADNA PREDELAVA:

hladno valjani trakovi, hladno oblikovani pro-  
fili, vlečena žica, vlečeno, luščeno in bru-  
šeno jeklo, bodeča žica

DODAJNI MATERIAL ZA TALILNO  
VARJENJE:

elektrode za varjenje, žica za plamensko in  
avtomatsko varjenje, žica za metalizacijo in  
prašek za avtomatsko varjenje.

Čestita za 20. obletnico

**MATAJURJA**

Glasila beneških Slovencev

**LP** Tiskarna  
**LJUDSKE  
PRAVICE**

Čestita za 20. obletnico

**MATAJURJA**

Glasila beneških Slovencev

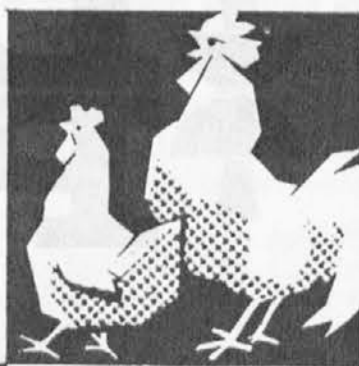
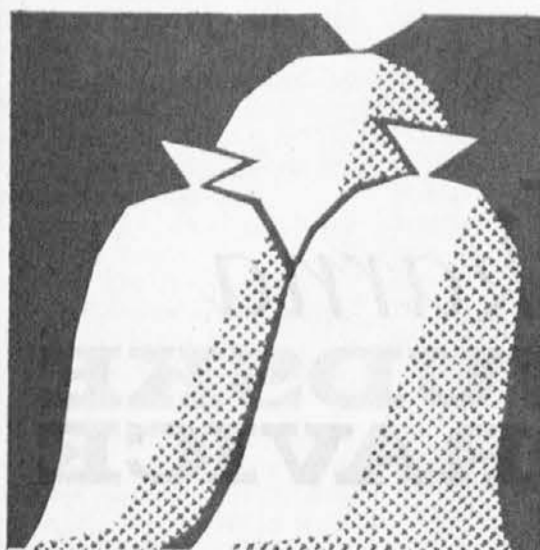


# GEOLOŠKI ZAVOD

LJUBLJANA

DIMIČEVA ULICA 16

*GEOLOŠKA, HIDROGEOLOŠKA IN GEOFIZIKALNA RA-  
ZISKOVANJA, VRTANJE · RUDARSKA IN INŽENIRSKO  
GEOLOŠKA DELA · KONSOLIDACIJA TAL, KONSTRUKCIJE  
VRTALNIH STROJEV*



## Poslovno združenje

### za proizvodnjo močnih krmil

LJUBLJANA

NAZORJEVA U. 12

*nudi preko svojih članov · tovarn močnih krmil  
vse vrste krmilnih mešanic za potrebe rejcev  
malih živali*